

Art. 8. Een artikel 11bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 11bis. De beslissingen van de Commissie worden per aangekend schrijven ter kennis gebracht van de werkgever en van de indieners. »

Art. 9. In de Nederlandse tekst van artikel 12, 1e, 2e en 3e lid, wordt het woord « werkend » telkens vervangen door het woord « gewone ».

Art. 10. In de Nederlandse tekst van artikel 13, 1e lid, van hetzelfde besluit wordt het woord « Erkenningscommissie » vervangen door het woord « Evaluatiecommissie ».

Art. 11. In de Nederlandse tekst van artikel 17, van hetzelfde besluit wordt tussen de woorden « als » en « ondervoorzitter » het woord « de » ingevoegd.

Art. 12. Een artikel 19bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 19bis. Het beheer van de dagelijkse activiteiten van de Evaluatiecommissie wordt door de Administratie van de werkgelegenheid van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid verzekerd. »

Art. 13. In artikel 21 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het 1e lid, worden de woorden « De secretaris maakt » vervangen door de woorden « De secretarissen maken »;

b) in de Franse tekst van het 2e lid, 2e streepje, wordt vervangen door « le nom des membres présents, absents et excusés avec mention de l'organisation qui a présenté ces membres. »

Art. 14. Artikel 22, 2e lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De voorzitter tekent de notulen van de vergadering. Hij bezorgt ze binnen een termijn van acht dagen aan de Minister. »

Art. 15. Een artikel 27, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 27. De in artikel 3, § 1, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, bedoelde leden kunnen aanspraak maken op de terugbetaling van hun verplaatsingskosten overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling van de verplaatsingskosten.

Zij hebben de toelating om, in toepassing van artikel 17 van hetzelfde koninklijk besluit van 18 januari 1965, gebruik te maken van hun persoonlijk voertuig. »

Art. 16. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 10 mei 1990.

Brussel, 16 oktober 1990.

L. VAN DEN BRANDE

Art. 8. Un article 11bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 11bis. Les décisions de la Commission sont notifiées à l'employeur et aux introducteurs par lettre recommandée à la poste. »

Art. 9. Dans le texte néerlandais de l'article 12, alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3, du même arrêté, le mot « werkend » est chaque fois remplacé par le mot « gewone ».

Art. 10. Dans le texte néerlandais de l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, le mot « Erkenningscommissie » est remplacé par le mot « Evaluatiecommissie ».

Art. 11. Dans le texte néerlandais de l'article 17 du même arrêté, le mot « de » est inséré entre les mots « als » et « ondervoorzitter ».

Art. 12. Un article 19bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 19bis. La gestion des activités journalières de la Commission d'évaluation est assurée par l'Administration de l'emploi du Ministère de l'Emploi et du Travail. »

Art. 13. A l'article 21 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 1<sup>o</sup>, les mots « Le secrétaire établit », sont remplacés par les mots « Les secrétaires établissent »;

b) dans le texte français du 2<sup>e</sup> alinéa, le 2<sup>e</sup> tiret, est remplacé par « le nom des membres présents, absents et excusés avec mention de l'organisation qui a présenté ces membres ».

Art. 14. L'article 22, 2<sup>e</sup> alinéa, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le président signe le procès-verbal de la réunion. Il le transmet au Ministre dans le délai de huit jours. »

Art. 15. Un article 27, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 27. Les membres visés à l'article 3, § 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, peuvent prétendre au remboursement des frais de parcours conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Ils sont, en application de l'article 17 du même arrêté royal du 18 janvier 1965, autorisés à utiliser leur voiture personnelle. »

Art. 16. Le présent arrêté produit ses effets le 10 mai 1990.

Bruxelles, le 16 octobre 1990.

L. VAN DEN BRANDE

## MINISTERIE VAN LANDBOUW

N 90 — 2771

25 OKTOBER 1990. — Koninklijk besluit betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 mei 1961 houdende algemeen reglement van het Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 januari 1979, 5 augustus 1982 en van 3 januari 1984;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 797/85 van de Raad van 12 maart 1985 betreffende de verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwstructuur, het laatst gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3808/89 van de Raad van 12 december 1989 ten einde de aanpassing van de produktiestructuur in de landbouw te bespoedigen;

## MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F 90 — 2771

25 OCTOBRE 1990. — Arrêté royal concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 1961 portant règlement général du Fonds d'investissement agricole, modifié par les arrêtés royaux des 3 janvier 1979, 5 août 1982 et de 3 janvier 1984;

Vu le Règlement (CEE) n° 797/85 du Conseil du 12 mars 1985 concernant l'amélioration de l'efficacité des structures agricoles, modifié en dernier lieu par le Règlement (CEE) n° 3808/89 du Conseil du 12 décembre 1989 en vue d'accélérer l'adaptation des structures de production de l'agriculture;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 1191/89 van de Raad van 27 april 1989 houdende afwijking van Verordening (EEG) nr. 797/85 ten aanzien van bepaalde gevallen van verlening van investeringssteun in de varkenshouderij;

Gelet op de betrokkenheid van de Gewesten bedoeld bij artikel 6, § 1, VI, 4<sup>o</sup> van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988.

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 23 oktober 1990.

Gelet op de wetten betreffende de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen inzake de steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw voortvloeit uit de verplichting de nationale maatregelen inzake de modernisering van de landbouwbedrijven aan te passen aan de wijzigingen van Verordening (EEG) nr. 797/85 aangebracht bij Verordening (EEG) nr. 3808/89 in werking getreden op 23 december 1989.

Overwegende dat, ten einde de continuïteit van de werking van het Landbouw investeringsfonds te verzekeren, onverwijld maatregelen moeten genomen worden om de budgettaire lasten voortvloeiend uit het nationale steunbeleid bij investeringen en installatie te beperken;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — Algemene begrippen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. Landbouwer of tuinder : de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een landbouw- of een tuinbouwbedrijf uitbaat en die activiteit in hoofdberoep uitoefent.

2. De natuurlijke persoon, landbouwer of tuinder in hoofdberoep : de natuurlijke persoon die zelf het landbouw- of tuinbouwbedrijf uitbaat, die uit zijn bedrijf een inkomen verwerft dat 50% of meer bedraagt van zijn globaal inkomen en die aan werkzaamheden buiten het bedrijf minder dan 50% van zijn totale arbeidsduur besteedt.

3. De rechtspersoon, landbouwer of tuinder in hoofdberoep : de rechtspersoon waarvan de statuten de uitbating van een landbouw- of tuinbouwbedrijf en hoofdzakelijk de verhandeling van de op het bedrijf voortgebrachte produkten tot voorwerp hebben, en die daarenboven voldoet aan volgende voorwaarden :

1<sup>o</sup> opgericht zijn onder een der vormen bedoeld bij het Wetboek van koophandel, boek I, titel IX, sectie I, artikel 2, en de volgende voorwaarden vervullen :

- a) opgericht zijn voor een duur van ten minste 20 jaar;
  - b) de aandelen of de deelbewijzen van de vennootschap moeten op naam zijn;
  - c) de aandelen of de deelbewijzen van de vennootschap moeten voor ten minste 51% toebehoren aan de bestuurders of zaakvoerders;
  - d) de bestuurders of zaakvoerders moeten onder de vennoten worden aangewezen;
  - e) de bestuurders of zaakvoerders van de vennootschap moeten ten minste 50% van hun tijd besteden aan land- en tuinbouwwerkzaamheden in de vennootschap en ten minste 50% van hun globaal inkomen uit die activiteit halen;
- ofwel,

2<sup>o</sup> opgericht zijn onder de vorm van een landbouwvennootschap bedoeld bij de wet van 12 juli 1979 tot instelling van de landbouwvennootschap.

4. Gesloten varkenshouderijsysteem : een bedrijf dat zijn eigen biggen fokt en volledig vetmest en waar de fokafdeling duidelijk en daadwerkelijk van de mesterij-afdeling gescheiden gehouden wordt.

Art. 2. De natuurlijke persoon, landbouwer of tuinder of de bestuurders of zaakvoerders van een rechtspersoon, landbouwer of tuinder, moeten over een voldoende vakbekwaamheid beschikken, hetgeen wordt aangetoond door een landbouwstudiegetuigschrift of door een voldoende beroepservaring.

De Minister van Landbouw bepaalt de studiegetuigschriften en de criteria van voldoende beroepservaring.

Vu le Règlement (CEE) n° 1191/89 du Conseil du 27 avril 1989, dérogeant au Règlement (CEE) n° 797/85 en ce qui concerne certaines aides à l'investissement dans le secteur de la production porcine;

Vu l'association des régions visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, 4<sup>o</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988.

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 octobre 1990.

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence,

Considérant que la nécessité de prendre sans retard des mesures en matière d'aides aux investissements et à l'installation en agriculture résulte de l'obligation d'adapter les mesures nationales en matière de modernisation des exploitations agricoles aux modifications du Règlement (CEE) n° 797/85 apportées par le Règlement (CEE) n° 3808/89 entré en vigueur le 23 décembre 1989.

Considérant que, afin d'assurer la continuité du fonctionnement du Fonds d'Investissement Agricole, des mesures doivent être prises sans retard limitant les charges budgétaires qui résultent de la politique d'aides nationales aux investissements et à l'installation;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I. — Définitions générales

Article 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent arrêté, on entend par

1. Agriculteur ou horticulteur : la personne physique ou morale qui s'adonne à la production agricole ou horticole et qui exerce cette activité à titre principal.

2. La personne physique, agriculteur ou horticulteur à titre principal : la personne physique qui exploite elle-même l'exploitation agricole ou horticole, qui obtient de son exploitation un revenu égal ou supérieur à 50% de son revenu global et qui consacre aux activités extérieures à l'exploitation moins de 50% de la durée totale de son travail.

3. La personne morale, agriculteur ou horticulteur à titre principal : la personne morale dont les statuts indiquent comme objet l'exploitation agricole ou horticole et principalement la commercialisation des produits provenant de cette exploitation et qui remplit en outre les conditions suivantes :

1<sup>o</sup> être constituée sous une des formes visées au Code de commerce, livre I, titre IX, section I, article 2 et satisfaire aux conditions suivantes :

- a) être constituée pour une durée d'au moins 20 ans;
  - b) les actions ou les parts doivent être nominatives;
  - c) les actions ou les parts de la société doivent appartenir pour au moins 51% aux administrateurs ou gérants;
  - d) les administrateurs ou gérants doivent être désignés parmi les associés;
  - e) les administrateurs ou gérants de la société doivent consacrer au moins 50% de leur temps à l'activité agricole ou horticole dans leur société et retirer au moins 50% de leur revenu global de cette activité;
- ou,

2<sup>o</sup> être constituée sous la forme d'une société agricole visée par la loi du 12 juillet 1979 créant la société agricole.

4. Une exploitation en circuit fermé : une exploitation qui assure à la fois la naissance des porcelets et leur engraissement complet et qui comporte une séparation nette et effective entre le secteur de reproduction et le secteur engraissement.

Art. 2. La personne physique agriculteur ou horticulteur ou les administrateurs ou gérants d'une personne morale, agriculteur ou horticulteur, doivent avoir une qualification professionnelle suffisante prouvée par un certificat d'études agricoles ou par une expérience professionnelle suffisante.

Le Ministre de l'Agriculture détermine les certificats d'études et les critères de l'expérience professionnelle suffisante.

HOOFDSTUK II. — *Stelsel van aanmoediging aan investeringen in landbouwbedrijven*

A. Communautaire steun :

**Art. 3.** Kan genieten van de communautaire steun die in aanmerking komt voor financiering uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (E.O.G.F.L.) de landbouwer of tuinder waarvan het bedrijf, vóór de investeringen, een arbeidsinkomen verschaft dat lager is dan het bij artikel 4 vastgestelde verbeteringsdoel.

De landbouwer of tuinder stelt voor zijn bedrijf een verbeteringsplan op dat beantwoordt aan de bij artikel 4 vastgestelde voorwaarden.

Bovendien verbindt hij er zich toe een boekhouding te houden overeenkomstig de door de Minister van Landbouw vastgestelde bepalingen.

**Art. 4.** In het verbeteringsplan bedoeld in artikel 3, tweede lid, moet, met een specifieke berekening, worden aangetoond dat de investeringen gerechtvaardigd zijn in het licht van de toestand en van de opbouw van het bedrijf en dat de uitvoering van dit plan zal leiden tot een duurzame en aanzienlijke verbetering van deze toestand en met name van het arbeidsinkomen per volwaardige arbeidskracht (VAK) op het bedrijf dat het referentie-inkomen gedefinieerd in het vierde lid van dit artikel moet bereiken voor minstens een VAK zonder evenwel 120 % van dit inkomen te overschrijden.

Wanneer het arbeidsinkomen per VAK bij de aanvang van het plan evenwel lager is dan 85 % van het referentie-inkomen, kan de landbouwer of tuinder een verbeteringsplan voorleggen dat voorziet in een verbetering die overeenstemt met ten minste 10 % van het arbeidsinkomen en waarmee minstens 75 % van het referentie-inkomen bereikt wordt voor minstens een VAK.

De landbouwer of tuinder met een arbeidsinkomen per VAK dat lager is dan het referentie-inkomen kan eveneens een plan voorleggen tot behoud van het inkomensniveau, voorzover de bedoelde investeringen in het licht van de toestand en opzet van het bedrijf gerechtvaardigd zijn en dat de uitvoering van het plan nodig is om het arbeidsinkomen per VAK op het bestaande peil te handhaven.

Onder referentie-inkomen dient het gemiddeld brutoloon van niet agrarische werknemers te worden verstaan.

Onder volwaardige arbeidskracht (VAK) dient een jaarlijkse arbeidsduur van 1800 uren te worden verstaan.

De Minister van Landbouw stelt elk jaar het in aanmerking te nemen referentie-inkomen vast.

**Art. 5.** De landbouwer of tuinder die van de communautaire steun wenst te genieten, dient een aanvraag in tot het bekomen van een lening bij een op grond van artikel 6 van de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds erkende kredietinstelling.

De door de Minister van Landbouw gemachtigde ambtenaar gaat met de landbouwer of tuinder over tot :

— een beschrijving van de toestand van het bedrijf bij het begin en bij de voltooiing van het verbeteringsplan, opgemaakt op basis van een begroting;

— het aanduiden van de maatregelen en met name de investeringen die dienen aangewend om de beoogde resultaten te bereiken.

**Art. 6.** De regeling ter aanmoediging van de landbouwers en tuinders, van wie de aanvragen zijn aanvaard en de verbeteringsplannen zijn goedgekeurd, omvat de volgende maatregelen :

1<sup>o</sup> de steun onder de vorm van rentetoeslag voorzien bij de voormelde wet van 15 februari 1961, voor de voor uitvoering van de verbeteringsplannen nodige investeringen, echter met uitzondering van de uitgaven voor de aankoop van grond of van levende varkens, levend pluimvee en mestkalveren.

Voor de aankoop van levend vee mag alleen de eerste verwerving voorzien door het verbeteringsplan in aanmerking worden genomen.

De waarde van deze steun evenals deze van de premie voorzien in artikel 9, tweede lid, mogen in totaal ten hoogste 35 % van de betoelagbare investering in onroerend goed bedragen en 20 % van de overige investeringen;

2<sup>o</sup> de waarborg voorzien bij de voormelde wet van 15 februari 1961, behalve voor de plannen voorzien in artikel 4, alinea 2 en 3.

**Art. 7.** De in artikel 6 bedoelde steunregeling kan betrekking hebben op investeringen die gericht zijn op :

a) verbetering van de kwaliteit en omschakeling van de productie op basis van de eisen van de markt;

CHAPITRE II. — *Régime d'aides aux investissements dans les exploitations agricoles*

A. Aides communautaires :

**Art. 3.** Peut bénéficier des aides communautaires éligibles au Fonds Européen d'orientation et de garantie agricole (F.E.O.G.A.) l'agriculteur ou l'horticulteur dont l'exploitation procure, avant investissement un revenu du travail inférieur à l'objectif d'amélioration fixé à l'article 4.

L'agriculteur ou l'horticulteur établit pour son exploitation un plan d'amélioration répondant aux conditions fixées à l'article 4.

Il s'engage en outre à tenir une comptabilité conformément aux dispositions arrêtées par le Ministre de l'Agriculture.

**Art. 4.** Le plan d'amélioration visé à l'article 3, alinéa 2, doit démontrer, par un calcul spécifique, que les investissements sont justifiés du point de vue de la situation de l'exploitation et de son économie et que sa réalisation conduira à une amélioration durable et substantielle de cette situation et notamment du revenu du travail par unité de travail humain (UTH) dans l'exploitation qui doit atteindre le revenu de référence défini à l'alinéa 4 du présent article pour au moins une UTH sans cependant être supérieur à 120 % de ce revenu.

Toutefois, lorsque le revenu du travail par UTH à l'origine du plan est inférieur à 85% du revenu de référence, l'agriculteur ou l'horticulteur peut présenter un plan d'amélioration prévoyant une amélioration correspondant au moins à 10 % de ce revenu et ce, pour autant qu'avec cela le revenu de référence soit atteint à concurrence de 75% pour au moins une UTH.

L'agriculteur et l'horticulteur dont le revenu du travail par UTH est inférieur au revenu de référence peut également présenter un plan d'amélioration en vue de préserver le niveau de son revenu, pour autant que les investissements envisagés soient justifiés au point de vue de la situation de l'exploitation et que la réalisation du plan soit nécessaire au maintien du revenu du travail par UTH.

Par revenu de référence, il y a lieu d'entendre le salaire brut moyen des travailleurs non agricoles.

Par unité de travail humain (UTH) il y a lieu d'entendre) 1800 heures de travail par année.

Le Ministre de l'Agriculture fixe, chaque année, le revenu de référence à prendre en considération.

**Art. 5.** L'agriculteur ou l'horticulteur qui désire bénéficier des aides communautaires introduit une demande en vue de l'obtention d'un prêt auprès d'un des établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement Agricole.

Le fonctionnaire délégué par le Ministre de l'Agriculture procède avec l'agriculteur ou l'horticulteur à :

— la description de la situation de l'exploitation au départ et à l'achèvement du plan d'amélioration établie sur la base d'un budget;

— l'indication des mesures et notamment les investissements à mettre en œuvre pour atteindre les résultats recherchés.

**Art. 6.** Le Régime d'encouragement aux agriculteurs et horticulteurs, dont les demandes ont été retenues et les plans d'amélioration approuvés, comporte les mesures suivantes :

1<sup>o</sup> les aides prévues par la loi précitée du 15 février 1961, sous forme de subvention-intérêt aux investissements nécessaires à la réalisation du plan d'amélioration à l'exclusion toutefois des dépenses dues à l'achat de terres ou de cheptel vif porcin et avicole ainsi qu'à celui de veaux de boucherie.

Pour l'achat de cheptel vif, seul peut entrer en ligne de compte la première acquisition prévue par le plan d'amélioration.

La valeur de ces aides ainsi que de la prime prévue à l'article 9, alinéa 2, ne peut dépasser aux total 35 % du montant de l'investissement subsidiaire pour les biens immeubles et 20 % pour les autres types d'investissement.

2<sup>o</sup> la garantie prévue par la loi précitée du 15 février 1961, sauf pour les plans prévus à l'article 4, alinéa 2 et 3.

**Art. 7.** Le régime d'aide visé à l'article 6 peut porter sur des investissements visant à :

a) l'amélioration qualitative et la reconversion de la production, en fonction des besoins du marché;

b) diversificatie van de bedrijfsactiviteiten, met name door toeristische en ambachtelijke activiteiten of de produktie en de verkoop op het bedrijf van produkten van het bedrijf;

c) aanpassing van het bedrijf om de produktiekosten te drukken, en energie te besparen;

d) verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden;

e) verbetering van de hygiëne in de veehouderijen, naleving van de communautaire normen inzake het welzijn van de dieren of, bij gebreke daarvan, van nationale normen tot aan het vaststellen van communautaire normen;

f) bescherming en verbetering van het milieu.

De in lid 1 bedoelde steun mag niet worden verleend voor investeringen in de sector van de melkproduktie die leiden tot het overschrijden van de in uitvoering van de artikelen 2, 3 en 6 van Verordening (EEG) nr. 857/84, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 590/85 vastgestelde referentiehoeveelheid, behalve wanneer vooraf een extra referentiehoeveelheid is toegekend in toepassing van artikel 4, lid 1 sub. c) van die Verordening of via overdracht is verkregen in uitvoering van artikel 7 van dezelfde Verordening.

In dit geval wordt de steun slechts toegekend indien de investering niet tot gevolg heeft dat het aantal melkoeien stijgt tot meer dan 40 per VAK en tot meer dan 60 per bedrijf, of indien het bedrijf over meer dan 1,5 VAK beschikt, niet tot gevolg heeft dat het aantal melkoeien met meer dan 15 % stijgt.

De in artikel 6, 1<sup>o</sup> bedoelde steun voor investeringen in de sector varkenshouderij die leiden tot een verhoging van de produktiecapaciteit wordt beperkt: voor aanvragen die vóór 1 januari 1991 worden ingediend wordt het aantal mestvarkensplaatsen dat mag bereikt worden en dat voor de in lid 1 bedoelde steun in aanmerking komt, op 300 per bedrijf vastgesteld. Bovendien wordt de steun slechts toegekend op voorwaarde dat na de uitvoering van de investeringen het totale aantal mestvarkensplaatsen op het bedrijf niet meer dan 800 bedraagt.

Een plaats voor een fokzeug komt overeen met 6,5 plaatsen voor mestvarkens.

Voorts mag, wanneer een verbeteringsplan voorziet in investeringen in de sector varkenshouderij, voor deze investering slechts de in lid 1 voorziene steun worden toegekend indien na uitvoering van het plan ten minste het equivalent van 35 % van het door de varkens verbruikte voeder op het bedrijf kan worden geproduceerd.

Nochtans kan er uiterlijk tot 31 december 1990 voor bedrijven die van andere bedrijven afkomstige biggen vetmesten steun verleend worden voor investeringen met het oog op de verbetering van de diergezondheids situatie in de varkenshouderij mits daarbij de in artikel 6 en artikel 7, lid 5 van dit besluit opgenomen bepalingen in acht worden genomen en aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

a) het bedrijf schakelt over op een gesloten varkenshouderijsysteem;

b) de steun heeft uitsluitend betrekking op investeringen waardoor mestvarkensplaatsen worden omgezet in fokzeugenplaatsen en investeringen die het mogelijk maken contact van het beslag met naburige beslagen of andere besmettingsbronnen te voorkomen; deze investeringen omvatten voorzieningen om bestaande varkensstallen zo in te richten dat zij uit sanitair oogpunt afdoende bescherming bieden;

c) het totale aantal varkensplaatsen na uitvoering van de investeringen is niet groter dan vóór de omschakeling;

d) het bedrijf beschikt over ten minste 1 ha landbouwgrond per equivalent van 100 mestvarkensplaatsen;

e) het bedrijf moet beschikken over:

— een verharde reinigbare laad- en losplaats;

— een afzonderlijke plaats voor het bewaren van krenge door de Diergeneeskundige Inspectie goedgekeurd voor wat de ligging en de inrichting betreft;

— een omkleed-lokaal, afgesloten van de stalruimte en van de woongedeelte en voorzien van een wasbak met stromend water en een bak voor het reinigen en ontsmetten van laarzen. Aan de ingang en uitgang van dit lokaal moet zich een voetbad gevuld met een ontsmettingsbad bevinden;

— stallen waarvan de deuren met een sleutelslot afsluitbaar zijn;

— een voorraad van een door de inspecteur-dierenarts toegelaten ontsmettingsmiddel;

— een hogedrukspruit en materieel om voertuigen en het krengehuisje te reinigen en te ontsmetten.

b) la diversification des activités sur l'exploitation, notamment par des activités touristiques et artisanales ou la fabrication et la vente à la ferme de produits de la ferme;

c) l'adaptation de l'exploitation en vue d'une réduction des coûts de production et de la réalisation d'économies d'énergie;

d) l'amélioration des conditions de vie et de travail;

e) l'amélioration des conditions d'hygiène des élevages ainsi que le respect des normes communautaires en matière de bien-être des animaux ou, à défaut, des normes nationales jusqu'à l'adoption des normes communautaires;

f) la protection et l'amélioration de l'environnement.

L'aide visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être accordée pour des investissements dans le secteur de la production laitière ayant pour effet un dépassement de la quantité de référence déterminée en exécution des articles 2, 3 et 6 du Règlement (CEE) n° 857/84 modifié par le Règlement (CEE) n° 590/85, sauf si en quantité de référence supplémentaire a été préalablement accordée en application de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, point c) de ce Règlement ou obtenue par un transfert en exécution de l'article 7 du même Règlement.

Dans ce cas, l'aide n'est accordée que si l'investissement ne porte pas le nombre de vaches laitières à plus de 40 par UTH et à plus de 60 par exploitation ou lorsque l'exploitation dispose de plus de 1,5 UTH, ne conduise pas à augmenter de plus de 15 % le nombre des vaches laitières.

L'aide visée à l'article 6, 1<sup>o</sup> et octroyée pour des investissements dans le secteur de la production porcine qui ont pour effet d'augmenter la capacité de production est limitée: en ce qui concerne les demandes introduites avant le 1<sup>er</sup> janvier 1991, le nombre de places de porcs pouvant être atteint et faire l'objet des aides visées au paragraphe 1<sup>er</sup> est fixé à 300 places par exploitation. En outre, l'octroi des aides est subordonné à la condition que le nombre total de places de porcs après réalisation de l'investissement ne dépasse pas 800 places par exploitation.

La place nécessaire à une truie d'élevage correspond à celle de 6,5 porcs d'engraissement.

De plus, lorsqu'un plan d'amélioration prévoit un investissement dans le secteur de la production porcine, l'octroi des aides visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> pour cet investissement est subordonné à la condition qu'après l'exécution du plan, au moins l'équivalent de 35 % de la quantité d'aliments consommée par les porcs puisse être produit par l'exploitation.

Toutefois, jusqu'au 31 décembre 1990 au plus tard, il peut être accordé aux exploitations qui engraisent des porcelets provenant d'autres exploitations, des aides aux investissements destinés à améliorer la situation sanitaire dans le secteur de la production porcine, sous réserve de respecter les dispositions prévues à l'article 6 et à l'article 7, alinéa 5 du présent arrêté, ainsi que les conditions suivantes:

a) l'exploitation est convertie en une exploitation en circuit fermé;

b) les aides ne portent que sur des investissements concernant effectivement la conversion de places de porcs d'engraissement en places de truies d'élevage et sur des investissements permettant d'éviter le contact du troupeau avec des troupeaux voisins ou avec d'autres sources de contamination; ces investissements doivent comprendre des mesures visant à aménager les installations existantes d'hébergement des porcs en vue d'une protection sanitaire efficace;

c) le nombre total de places pour les porcs après la réalisation des investissements ne dépasse pas le nombre de places avant le conversion;

d) l'exploitation dispose d'au moins 1 ha de superficie agricole par franche équivalente à 100 places pour porcs d'engraissement;

e) l'exploitation doit disposer:

— d'un endroit de chargement et de déchargement en dur, qui peut être nettoyé;

— d'un endroit séparé d'entreposage pour cadavres, agréé par l'inspection vétérinaire pour ce qui concerne l'emplacement et l'aménagement;

— d'un local pour changer d'habillement, séparé des étables et des parties habitées et pourvu d'un évier avec eau courante et d'un bac pour le nettoyage et la désinfection des bottes. A l'entrée et à la sortie de ce local doit se trouver un pédiluve rempli de désinfectant;

— d'étables pourvues de portes qui peuvent être fermées à clef;

— d'une provision de moyens de désinfection autorisés par l'inspection vétérinaire;

— d'une pompe à forte pression et de matériel pour nettoyer et désinfecter les moyens de transport et le local d'entreposage des cadavres.

Met ingang van 23 juni 1990 wordt de in alinea 1 bedoelde steun voor investeringen, in de rundvleessector, met uitzondering van maatregelen ter bescherming van het milieu, uitsluitend toegekend aan veehouderijen met, aan het eind van het plan, niet meer dan 3 grootvee-eenheden (GVE) per hectare voor de voeding van die runderen bestemde totale oppervlakte voedergewassen. Elke stier, koe, of ander rund van meer dan 2 jaar vertegenwoordigt 1 GVE en elk rund van zes maand tot 2 jaar 0,6 GVE.

Tot en met 31 december 1991 wordt deze limiet van 3GVE echter niet toegepast wanneer het bewijs wordt geleverd dat een verhoging van de productiecapaciteit niet is voorzien.

De in artikel 6, 1<sup>o</sup> bedoelde steun kan in geen geval worden toegekend voor de sector eieren en pluimvee.

Aan de bedrijven die een aantal VAK tewerkstellen dat hoger is dan een door de Minister van Landbouw vastgesteld maximum, wordt geen steun verleend.

**Art. 8.** Het aantal verbeteringsplannen per begunstigde is beperkt tot twee binnen een periode van 6 jaar, zulks binnen de grenzen van de leningen als omschreven in artikel 9.

**Art. 9.** De rentetoeslag heeft betrekking op de gehele lening, behalve op het gedeelte boven 60 606 Ecu per VAK en 121 212 Ecu per bedrijf.

De rentetoeslag bedraagt 5 %.

De rentetoeslag wordt verhoogd met een kapitaalpremie gelijk aan het equivalent van 2 % rentesubsidie voor een investering in de varkenssector; deze investering mag geen betrekking hebben op een vetmestingsbedrijf, of een fokbedrijf waarvan de exploitant niet voldoet aan de in artikelen 12 en 14 van dit besluit voorziene voorwaarden.

De Minister van Landbouw stelt de voorwaarden, de duur van de rentetoeslag, de duur van de waarborg en eventueel de in aanmerking te nemen minimum- en maximuminvesteringen vast.

Hij bepaalt de toepassingsmodaliteiten van de verhoging van de rentetoeslag, en definieert de bedrijfstypen in de varkenssector.

Hij stelt de gevallen vast en de mate waarin het equivalent van de steun geheel of gedeeltelijk onder de vorm van uitgestelde aflossingen mag toegekend worden.

De rente die ten laste blijft van de begunstigde mag in geen geval minder dan 3 % bedragen.

Te dien einde worden de rentetoeelagen zo nodig verminderd.

**Art. 10.** Wanneer het verbeteringsplan betrekking heeft op meerdere bedrijven die samenwerken met het oog op een fusie van het geheel of van een gedeelte van die bedrijven en wanneer de leden van het samenwerkingsverband voldoen aan de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van dit besluit, kunnen de in artikel 9, lid 1 bedoelde maxima vermenigvuldigd worden met het aantal bedrijven van het samenwerkingsverband zonder evenwel meer te bedragen dan 360 000 Ecu.

In het geval van een uit een volledige fusie voortkomend bedrijf kan het in artikel 7, lid 3 voorziene aantal melkkoeien vermenigvuldigd worden met het aantal aangesloten bedrijven, zonder evenwel 120 melkkoeien te overschrijden; in hetzelfde geval kan het in artikel 7, lid 4 voorziene aantal varkensplaatsen vermenigvuldigd worden, zonder evenwel driemaal het voor de bepaalde periode vastgestelde aantal plaatsen te overschrijden.

De Minister van Landbouw stelt de voorwaarden vast waaraan de samenwerkingsverbanden moeten voldoen.

#### B. Nationale steun :

**Art. 11.** De landbouwer of tuinder, die van de communautaire steun geniet, kan van nationale steun aan investeringen genieten :

Voor het gedeelte van de lening dat 60 606 Ecu per VAK en 121 212 Ecu per bedrijf overtreft waarbij de verrichting betrekking heeft op de bouw van bedrijfsgebouwen, de verplaatsing ten algemene nutte van bedrijfsgebouwen, grondverbeteringen of investeringen ter bescherming en verbetering van het milieu.

Die steun omvat de maatregelen voorzien in artikel 6 en wordt toegekend naar de bij artikel 7 gestelde voorwaarden.

De rentetoeslag bedraagt maximum 3 %.

De rente die ten laste blijft van de begunstigde mag in geen geval minder dan 5 % bedragen.

De toelage heeft betrekking op een bedrag van maximaal 242 424 Ecu per VAK en 484 848 Ecu per bedrijf.

A partir du 23 juin 1990, les aides visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> octroyées pour des investissements concernant le secteur de production de viande bovine, à l'exception des aides visant la protection de l'environnement, sont limitées aux élevages dont la densité de bovins à viande ne dépasse pas, en fin de plan, 3 unités de gros bétail (UGB) par hectare de superficie fourragère totale consacrée à l'alimentation de ces bovins. Chaque taureau, vache ou autre bovin de plus de deux ans représente 1 UGB et chaque bovin de 6 mois à 2 ans représente 0,6 UGB.

Toutefois, jusqu'au 31 décembre 1991, cette limite de 3 UGB n'est pas appliquée lorsque la preuve est fournie qu'il n'est pas prévu d'augmenter la capacité de production.

L'octroi de l'aide aux investissements visée à l'article 6, 1<sup>o</sup>, dans le secteur des œufs et volaille, est exclu.

Aucune aide n'est accordée lorsque l'exploitation compte un nombre d'UTH supérieur au maximum fixé par le Ministre de l'Agriculture.

**Art. 8.** Le nombre de plans d'amélioration par bénéficiaire est limité à deux pendant une période de 6 ans et cela dans les limites des prêts définies à l'article 9.

**Art. 9.** La subvention-intérêt porte sur la totalité des prêts sauf sur la partie qui serait supérieure à 60 606 Ecus par UTH et 121 212 Ecus par exploitation.

La subvention-intérêt est de 5 %.

La subvention-intérêt est majorée d'une prime en capital équivalent à 2 % de subvention-intérêt pour un investissement dans le secteur du porc; cet investissement ne peut concerner une exploitation d'engraissement, ou une exploitation d'élevage dont l'exploitant ne remplit pas les conditions prévues par les articles 12 et 14 du présent arrêté.

Le Ministre de l'Agriculture fixe les conditions, la durée de la subvention-intérêt, la durée de la garantie et éventuellement les minima et maxima d'investissement à prendre en considération.

Il fixe les modalités d'application de la majoration de la subvention-intérêt et définit les types d'exploitations dans le secteur du porc.

Il détermine les cas et la mesure dans lesquels l'aide peut être accordée, en tout ou en partie, sous la forme d'amortissements différés.

Le taux d'intérêt restant à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 3 %.

A cette fin, les subventions-intérêt sont réduites s'il y a lieu.

**Art. 10.** Lorsque le plan d'amélioration concerne plusieurs exploitations associées en vue d'une fusion de l'ensemble ou d'une partie de ces exploitations et que les membres de l'exploitation associée répondent aux définitions des articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent arrêté, les plafonds visés à l'article 9, alinéa 1 peuvent être multipliés par le nombre des exploitations membres de l'exploitation associée sans pouvoir dépasser 360 000 Ecus.

Dans le cas d'une exploitation résultant d'une fusion totale le nombre de vaches laitières prévu à l'article 7, 3<sup>e</sup> alinéa peut être multiplié par le nombre d'exploitations membres sans dépasser toutefois 120 vaches laitières; dans le même cas le nombre de places pour porcs visé à l'article 7, 4<sup>e</sup> alinéa peut être multiplié, sans dépasser trois fois le nombre de places fixé pour la période déterminée.

Le Ministre de l'Agriculture fixe les conditions auxquelles doivent répondre les exploitations associées.

#### B. Aides nationales :

**Art. 11.** L'agriculteur ou l'horticulteur bénéficiaire des aides communautaires, peut bénéficier d'aides nationales aux investissements :

Sur la partie du prêt supérieure à 60 606 Ecus par UTH et 121 212 Ecus par exploitation, lorsque l'opération concerne la construction de bâtiments d'exploitation, la transplantation de bâtiments d'une exploitation effectuée dans l'intérêt public, des travaux d'amélioration foncière ou des investissements destinés à la protection et à l'amélioration de l'environnement.

Ces aides comportent les mesures reprises à l'article 6 et sont accordées aux conditions stipulées à l'article 7.

La subvention-intérêt est de 3 %.

Le taux d'intérêt restant à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 5 %.

La subvention porte au maximum sur un montant de 242 424 Ecus par UTH et 484 848 Ecus par exploitation.

## HOOFDSTUK II. — Steun aan de installatie van land- en tuinbouwers

**Art. 12.** De maatregelen voorzien bij dit hoofdstuk zijn, behoudens de andere voorwaarden, voorbehouden aan de vestiging als landbouwer of tuinbouwer in hoofdberoep op een bedrijf dat minstens een arbeidsvolume gelijkwaardig aan 1 VAK vereist.

### A. Communautaire steun :

**Art. 13.** De natuurlijke persoon die het bewijs aanbrengt dat hij de minimale beroepsbekwaamheid voor eerste vestiging bezit zoals die door de Minister van Landbouw gedefinieerd is, en die de leeftijd van 40 jaar niet bereikt heeft op het ogenblik van de indiening van de aanvraag, of

de rechtspersoon bedoeld in artikel 1, waarvan de bestuurders of zaakvoerders, op het tijdstip waarop de rechtspersoon werd opgericht, de minimale beroepsbekwaamheid voor eerste vestiging bezaten zoals die door de Minister van Landbouw bepaald werd, en waarvan op het ogenblik van de aanvraag een of meer zaakvoerders of bestuurders de leeftijd van 40 jaar niet bereikt hebben, die zich het eerst vestigt als land- of tuinbouwer in de zin van artikel 1, kan genieten van de volgende maatregelen voor de lasten voortvloeiend uit de vestiging :

1° de steun onder de vorm van rentetoeslag voorzien bij de voormelde wet van 15 februari 1961. De tussenkomst bedraagt maximaal 5 % gedurende 15 jaar waarvan 3 jaar met vrijstelling van aflossing, en de gekapitaliseerde waarde ervan mag 20 000 Ecu niet overschrijden.

De rente die ten laste blijft van de begunstigde mag in geen geval minder dan 3 % bedragen;

2° de waarborg voorzien bij dezelfde wet.

De Minister van Landbouw stelt de overige voorwaarden van tussenkomst vast.

**Art. 14.** De landbouwers en tuinders bedoeld in artikel 13, eerste en tweede lid, en die genieten van het steelsel tot aanmoediging van investeringen bedoeld in hoofdstuk II, A., kunnen een premie krijgen gelijk aan één vierde van het steunvolume voorzien in artikel 9, eerste lid, op voorwaarde dat ze ten hoogste vijf jaar bekend zijn als zelfstandig landbouwer of tuinder bij het Bestuur der directe belastingen van het Ministerie van Financiën.

Voor de rechtspersonen moeten, op het ogenblik van het indienen van de aanvraag, één of meer zaakvoerders of bestuurders ten hoogste sedert vijf jaar bekend zijn als « zelfstandige » bij het Bestuur der directe belastingen van het Ministerie van Financiën.

De premie wordt daarenboven berekend in verhouding tot het aandeel in het maatschappelijk kapitaal van de zaakvoerders en bestuurders die voldoen aan deze voorwaarde.

De Minister van Landbouw bepaalt de toekenningsmodaliteiten van de premie.

### B. Nationale steun :

**Art. 15.** De land- of tuinbouwer die geniet van de steun voorzien in artikel 13 kan van volgende maatregelen genieten :

1° de steun onder de vorm van rentetoeslag voorzien bij de voormelde wet van 15 februari 1961. De tussenkomst wordt toegekend gedurende maximaal 15 jaar waarvan eventueel 3 jaar met vrijstelling van aflossing. Zij bedraagt maximaal 5 % op het betoelaagbaar gedeelte van de lening dat het in artikel 13 vastgestelde bedrag overtreft en BF 6 500 000 niet overtreft. Zij bedraagt maximaal 3 % op het betoelaagbaar gedeelte van de lening begrepen tussen BF 6 500 000 en BF 12 500 000;

2° de waarborg voorzien bij dezelfde wet;

3° een supplementaire rentetoeslag gedurende ten hoogste 5 jaar ten belope van maximum 3 % op een bedrag van ten hoogste BF 4 000 000;

De in hoofde van dit artikel toegekende steun mag in geen geval voor gevolg hebben dat de rente die ten laste blijft van de begunstigde minder dan 5 % bedraagt. Te dien einde worden de toelagen zo nodig verminderd.

De bepalingen van artikel 7, laatste lid zijn van toepassing.

De Minister van Landbouw stelt de voorwaarden, de duur van de rentetoeslag, de duur van de waarborg en eventueel de in aanmerking te nemen minimum- en maximuminvesteringen vast.

**Art. 16.** Wanneer de land- en tuinbouwer niet kan genieten van de steun voorzien in artikel 13 en 15, uitsluitend omdat hij ouder is dan 40 jaar, kan hij genieten van volgende maatregelen :

1° de steun onder vorm van rentetoeslag voorzien bij de voormelde wet van 15 februari 1961. De tussenkomst wordt toegekend gedurende maximaal 15 jaar waarvan eventueel 3 jaar met vrijstel-

## CHAPITRE II. — Aides à l'installation des agriculteurs et horticulteurs

**Art. 12.** Les mesures prévues dans ce chapitre sont sans préjudice des autres conditions réservées à l'installation en tant qu'agriculteur ou horticulteur à titre principal sur une exploitation qui nécessite un volume de travail équivalent au moins à 1 UTH.

### A. Aides Communautaires :

**Art. 13.** La personne physique apportant la preuve qu'elle possède la capacité professionnelle minimale de première installation définie par le Ministre de l'Agriculture, et qui n'a pas atteint l'âge de 40 ans au moment du dépôt de la demande, ou

la personne morale visée à l'article 1er, dont les administrateurs ou gérants possédaient la capacité minimale de première installation définie par le Ministre de l'Agriculture au moment de la constitution de la personne morale, et dont, au moment du dépôt de la demande un ou plusieurs gérants ou administrateurs n'avaient pas atteint l'âge de 40 ans, qui s'installe pour la première fois comme agriculteur ou horticulteur au sens de l'article 1er peut, bénéficier des mesures suivantes pour couvrir les charges découlant de l'installation.

1° les aides sous forme de subventions-intérêt prévues par la loi précitée du 15 février 1961. La subvention est de 5 % maximum, pendant 15 ans dont 3 années d'amortissements différés et sa valeur capitalisée ne peut dépasser 20 000 Ecus.

Le taux d'intérêt restant à charge du bénéficiaire ne peut en aucun cas être inférieur à 3 %;

2° la garantie prévue par la même loi.

Le Ministre de l'Agriculture fixe les autres conditions d'octroi.

**Art. 14.** Les agriculteurs et horticulteurs visés à l'article 13, alinéas 1er et 2, et qui bénéficient du régime d'encouragement aux investissements visé au chapitre II, A., peuvent obtenir une prime égale au quart du volume de l'aide prévue à l'article 9, alinéa 1er, à condition qu'ils soient considérés depuis cinq ans maximum comme agriculteur ou horticulteur indépendant auprès de l'Administration des contributions directes du Ministère des Finances.

Pour ce qui a trait aux personnes morales il est nécessaire qu'au moment du dépôt de la demande, un ou plusieurs gérants ou administrateurs soient considérés depuis cinq ans maximum comme « indépendant » auprès de l'Administration des contributions directes du Ministère des Finances.

La prime est de plus calculée au prorata du pourcentage dans le capital des gérants ou administrateurs qui répondent à cette condition.

Le Ministre de l'Agriculture fixe les modalités d'octroi de la prime.

### B. Aides nationales :

**Art. 15.** L'agriculteur ou l'horticulteur qui bénéficie de l'aide prévue par l'article 13 peut bénéficier des mesures suivantes :

1° les aides sous forme de subvention-intérêt prévues par la loi précitée du 15 février 1961. La subvention est accordée pendant 15 ans maximum dont éventuellement 3 années d'amortissements différés. Elle est de 5 % maximum sur la fraction du prêt subsidiable excédant le montant fixé à l'article 13 et n'excédant pas BF 6 500 000. Elle est de 3 % maximum sur la fraction du prêt subsidiable comprise entre BF 6 500 000 et BF 12 500 000;

2° la garantie prévue par la même loi;

3° pendant 5 ans maximum une subvention supplémentaire s'élevant à 3 % maximum sur un montant maximum de BF 4 000 000.

Les aides données au titre de cet article ne peuvent en aucun cas avoir pour effet de diminuer le taux d'intérêt à charge du bénéficiaire à moins de 5 %. A cette fin les subventions sont réduites s'il y a lieu.

Les dispositions de l'article 7, dernier alinéa, sont d'application.

Le Ministre de l'Agriculture fixe les conditions, la durée de la subvention-intérêt, la durée de la garantie et, éventuellement les minima et maxima d'investissement à prendre en considération.

**Art. 16.** Lorsque l'agriculteur ou l'horticulteur ne peut bénéficier des aides prévues aux articles 13 et 15, uniquement parce qu'il a dépassé l'âge de 40 ans, il peut bénéficier des mesures suivantes :

1° les aides sous forme de subventions-intérêt prévues par la loi précitée du 15 février 1961. La subvention est accordée pendant 15 ans maximum dont éventuellement 3 années d'amortissements

ling van aflossing. Zij bedraagt maximaal 5 % op het kredietbedrag, bestemd om de lasten te dekken voortvloeiend uit de vestiging, dat BF 6 500 000 niet overtreft. Zij bedraagt maximaal 3 % op het kredietbedrag begrepen tussen BF 6 500 000 en BF 12 500 000;

2° de waarborg voorzien bij dezelfde wet.

De laatste drie leden van artikel 15 zijn van toepassing.

**Art. 17.** De landbouwer of tuinder die van de bij artikelen 13, 15 en 16 gestelde maatregelen wenst te genieten dient een aanvraag in tot het bekomen van een lening bij een op grond van artikel 6 van de voormelde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstelling.

De gemachtigde ambtenaar maakt met de landbouwer of tuinder de begroting op waaruit moet blijken dat na de beoogde verrichting het bedrijf rendabel zal zijn.

Van de landbouwer of tuinder mag geëist worden dat hij een boekhouding houdt overeenkomstig de door de Minister van Landbouw vastgestelde bepalingen.

#### HOOFDSTUK IV. — Nationaal stelsel ten gunste van de instandhouding van het bedrijf

**Art. 18.** De landbouwer of tuinder kan genieten van volgende nationale steunverlening:

1° de steun onder vorm van rentetoeslag voorzien bij de voormelde wet van 15 februari 1961; deze toeslag bedraagt 3 % en mag niet tot gevolg hebben dat de rente welke ten laste van de begunstigde blijft minder dan 5 % per jaar bedraagt; hij mag ten hoogste betrekking hebben op een bedrag van BF 2 000 000 per bedrijf voor de aankoop van bestaande bedrijfsgebouwen op het bedrijf zelf.

De waarde van de toeslag mag in geen enkel geval 35 % van de betoelaagbare investeringen overschrijden;

2° de bij dezelfde wet voorziene waarborg.

De Minister van Landbouw stelt de voorwaarden, de duur van de rentetoeslag en de duur van de waarborg vast.

Hij stelt de gevallen vast waarvoor en de mate waarin het equivalent van de steun geheel of gedeeltelijk onder de vorm van uitgestelde aflossingen mag toegekend worden.

Van de landbouwer of tuinder mag geëist worden dat hij een boekhouding houdt, overeenkomstig de door de Minister van Landbouw vastgestelde bepalingen.

Uit de op te maken begroting moet blijken dat de beoogde investering rendabel zal zijn.

**Art. 19.** De landbouwer of tuinder die van de bij artikel 18 voorziene steun wenst te genieten dient een aanvraag in tot het bekomen van een lening bij een op grond van artikel 6 van de voormelde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstelling.

De gemachtigde ambtenaar gaat met de landbouwer of tuinder over tot een beschrijving van de toestand van het bedrijf na voltooiing van de beoogde investeringen.

#### HOOFDSTUK V. — Nationale maatregelen ten gunste van de strijd tegen de besmettelijke veeziekten

**Art. 20.** De landbouwer of tuinder kan van de bij dit hoofdstuk bepaalde maatregelen genieten voor de aankoop van dieren na uitzuivering ten gevolge van een besmettelijke ziekte.

**Art. 21.** De maatregelen omvatten :

1° de steun onder de vorm van rentetoeslag, voorzien bij de voormelde wet van 15 februari 1961. De tussenkomst bedraagt maximaal 5 %, de rente die ten laste blijft van de begunstigde mag niet minder dan 5 % bedragen;

2° de waarborg voorzien bij dezelfde wet.

Van de landbouwer of tuinder mag geëist worden dat hij een boekhouding houdt overeenkomstig de door de Minister van Landbouw vastgestelde bepalingen.

De bepalingen van artikel 7, laatste lid zijn van toepassing.

De Minister van Landbouw stelt de voorwaarden, de duur van de rentetoeslag, de duur van de waarborg en eventueel de in aanmerking te nemen minima en maxima vast. Hij stelt de gevallen vast waarvoor en de mate waarin een periode van uitgestelde aflossing mag worden toegekend.

**Art. 22.** De landbouwer of tuinder die van de bij artikel 21 gestelde maatregelen wenst te genieten dient een aanvraag in tot het bekomen van een lening bij een op grond van artikel 6 van de voormelde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstelling.

De gemachtigde ambtenaar maakt met de landbouwer of tuinder de begroting op waaruit moet blijken dat na de beoogde verrichting het bedrijf rendabel zal zijn.

differés. Elle est de 5 % maximum sur le montant du prêt destiné à couvrir les charges découlant de l'installation d'excédent pas FB 6 500 000. Elle est de 3 % maximum sur le montant du prêt compris entre FB 6 500 000 et FB 12 500 000;

2° la garantie prévue par la même loi.

Les trois derniers alinéas de l'article 15 sont d'application.

**Art. 17.** L'agriculteur ou l'horticulteur qui désire bénéficier des aides prévues aux articles 13, 15 et 16 introduit une demande en vue de l'obtention d'un prêt auprès d'un des établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961.

Le fonctionnaire délégué établit le budget avec l'agriculteur ou l'horticulteur. Ce budget doit démontrer qu'après l'opération envisagée l'exploitation sera rentable.

Il peut être exigé de l'agriculteur ou de l'horticulteur qu'il tienne une comptabilité conformément aux dispositions arrêtées par le Ministre de l'Agriculture.

#### CHAPITRE IV. — Régime national en faveur du maintien de l'exploitation

**Art. 18.** L'agriculteur ou l'horticulteur peut bénéficier des aides nationales suivantes :

1° Les aides sous forme de subvention-intérêt prévues par la loi précitée du 15 février 1961; cette subvention est de 3 % et ne peut avoir pour effet de réduire le taux restant à charge du bénéficiaire à moins de 5 % l'an; elle peut porter au maximum sur un montant de FB 2 000 000 par bâtiments professionnels existants de l'exploitation.

La valeur de la subvention ne peut en aucun cas dépasser 35 % du montant de l'investissement subsidiable.

2° la garantie prévue par la même loi.

Le Ministre de l'Agriculture fixe les conditions, la durée de la subvention-intérêt et la durée de la garantie.

Il détermine les cas et la mesure dans lesquels l'équivalent de l'aide peut être accordé en tout ou en partie sous la forme d'amortissements différés.

Il peut être exigé de l'agriculteur ou de l'horticulteur qu'il tienne une comptabilité conformément aux dispositions arrêtées par le Ministre de l'Agriculture.

Le budget à établir doit démontrer que l'investissement envisagé sera rentable.

**Art. 19.** L'agriculteur ou l'horticulteur qui désire bénéficier des aides prévues à l'article 18 introduit une demande en vue de l'obtention d'un prêt auprès d'un des établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961.

Le fonctionnaire délégué procède avec l'agriculteur ou l'horticulteur, à la description de la situation de l'exploitation après l'achèvement des investissements envisagés.

#### CHAPITRE V. — Mesures nationales en faveur de la lutte contre les maladies infectieuses du bétail

**Art. 20.** L'agriculteur ou l'horticulteur peut bénéficier des mesures prévues dans ce chapitre pour l'achat d'animaux suite à l'épuration d'une maladie infectieuse.

**Art. 21.** Ces mesures comportent :

1° les aides sous forme de subvention-intérêt prévues par la loi précitée du 15 février 1961. La subvention est de 5 % maximum, le taux d'intérêt restant à la charge du bénéficiaire ne pouvant être inférieur à 5 %;

2° la garantie prévue par la même loi.

Il peut être exigé de l'agriculteur ou de l'horticulteur qu'il tienne une comptabilité conformément aux dispositions arrêtées par le Ministre de l'Agriculture.

Les dispositions de l'article 7, dernier alinéa, sont d'application.

Le Ministre de l'Agriculture fixe les conditions, la durée de la subvention-intérêt, la durée de la garantie et, éventuellement les minima et maxima à prendre en considération. Il détermine les cas et la mesure dans lesquels une période d'amortissements différés peut être accordée.

**Art. 22.** L'agriculteur ou l'horticulteur qui désire bénéficier des aides prévues à l'article 21 introduit une demande en vue de l'obtention d'un prêt auprès d'un des établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961.

Le fonctionnaire délégué établit le budget avec l'agriculteur ou l'horticulteur; ce budget doit démontrer, qu'après l'opération envisagée l'exploitation sera rentable.

HOOFDSTUK VI. — *Startpremie van erkende groeperingen*

**Art. 23. § 1.** Er wordt een startpremie verleend aan erkende groeperingen die tot doel hebben :

- de bedrijfsverzorging, toepassing van nieuwe technologieën en van methoden voor de bescherming en de verbetering van het milieu en voor de instandhouding van het landschap inbegrepen;
- de invoering van alternatieve landbouwmethoden;
- een rationeler gemeenschappelijk gebruik van landbouwproductiemiddelen;
- gezamenlijke exploitatie.

De startpremie is bestemd om bij te dragen in de kosten van beheer van de groeperingen opgericht na 1 januari 1990 en is afhankelijk van het aantal leden en van de gezamenlijk verrichte activiteit.

§ 2. De federaties van groeperingen kunnen genieten van de startpremie onder dezelfde voorwaarden als deze voorzien voor de groeperingen.

Nochtans mag het verlenen van een startpremie aan een federatie niet tot gevolg hebben dat een groepering meer dan éénmaal van de in § 1 voorziene steun geniet.

**Art. 24.** De Minister van Landbouw erkent de groeperingen en de federaties van de groeperingen.

Om te kunnen worden erkend moet de groepering of de federatie opgericht zijn, hetzij :

1° onder de vorm van een samenwerkende vennootschap, die voldoet aan de bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 15 mei 1961 houdend het algemeen reglement van het Landbouwinvesteringsfonds bepaalde voorwaarden;

2° onder de vorm van beroepsvereniging die voldoet aan de bij artikel 8 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalde voorwaarden;

3° onder de vorm van een naamloze vennootschap, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een vennootschap onder gemeenschappelijke naam, overeenkomstig boek I, titel IX van het Wetboek van koophandel en die daarenboven voldoet aan de volgende voorwaarden :

a) de vennootschap moet de gezamenlijke exploitatie tot voorwerp hebben;

b) de handelsactiviteit van de vennootschap wordt beperkt tot de verkoop van de door die gezamenlijke exploitatie gewonnen producten;

4° onder de vorm van een vereniging zonder winstgevend doel;

5° onder de vorm van een vereniging welke aan de volgende voorwaarden voldoet :

a) ten minste drie werkende leden landbouwers of tuinders omvatten;

b) de overeenkomst moet voorzien in de hoofdelijke aansprakelijkheid van de leden;

6° onder de vorm van een landbouwvennootschap bedoeld bij de wet van 12 juni 1979 tot instelling van de landbouwvennootschap, en die de gezamenlijke exploitatie tot voorwerp heeft.

**Art. 25.** De groepering dient het bewijs te leveren dat de samenwerking sociaal of economisch verantwoord is.

**Art. 26.** Op het ogenblik van de aanvraag legt de groepering haar statuten voor samen met een overzicht van de verwachte inkomsten en uitgaven vergezeld van hun verantwoording.

**Art. 27.** De startpremie bedraagt maximum 15 000 Ecu.

De Minister van Landbouw bepaalt de toepassingsmodaliteiten van de steun en beslist over het verlenen van een toezegging tot deze steun.

HOOFDSTUK VII. — *Algemene bepalingen en slotbepalingen*

**Art. 28.** Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, worden overtredingen van dit besluit opgespoord en vastgesteld door de ambtenaren ingenieurs en inspecteurs van het Ministerie van Landbouw.

**Art. 29.** De ten onrechte uitgekeerde bedragen worden teruggevorderd en indien kwade trouw wordt vastgesteld, worden die bedragen vermeerderd met een interest van 10 % per jaar, vanaf de datum van uitbetaling.

**Art. 30.** De in dit besluit bedoelde tussenkomsten kunnen worden geweigerd aan de aanvragers die een verklaring hebben gedaan welke na onderzoek geheel of gedeeltelijk vals is bevonden.

**Art. 31.** De landbouwer of tuinder die wenst te genieten van de voorziene steun dient zich ertoe te verbinden geen andere steun aan te vragen of aangevraagd te hebben, onder de vorm van rentetoeleage, toelage of premie van welke aard ook, voor de investeringen

CHAPITRE VI. — *Aide de démarrage à des groupements reconnues*

**Art. 23. § 1<sup>er</sup>.** Il est accordé une aide de démarrage à des groupements reconnus ayant pour but :

- l'entraide entre exploitations, y compris pour l'utilisation de nouvelles technologies et de pratiques visant la protection et l'amélioration de l'environnement et le maintien de l'espace naturel;
- l'introduction de pratiques agricoles alternatives;
- une utilisation en commun plus rationnelle des moyens de production agricoles;
- une exploitation en commun.

L'aide de démarrage est destinée à contribuer aux coûts de gestion des groupements créés après le 1<sup>er</sup> janvier 1990 et est fonction du nombre des participants et de l'activité exercée en commun.

§ 2. Les fédérations de groupements peuvent bénéficier de l'aide de démarrage dans les mêmes conditions que celles prévues pour les groupements eux-mêmes.

Toutefois, l'octroi d'une aide de démarrage à une fédération ne peut avoir pour effet qu'un groupement bénéficie plus d'une fois de l'aide prévue au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 24.** Le Ministre de l'Agriculture reconnaît les groupements et les fédérations de groupements.

Pour pouvoir être reconnu, le groupement ou la fédération doit être constitué soit :

1° sous la forme d'une société coopérative qui répond aux conditions prévues par l'article 7 de l'arrêté royal du 15 mai 1961 portant règlement général du Fonds d'Investissement agricole;

2° sous la forme d'une association professionnelle qui répond aux conditions prévues par l'article 8 du même arrêté royal;

3° sous la forme d'une société anonyme, d'une société privée à responsabilité limitée ou d'une société en nom collectif, conformément au Code du commerce, livre 1<sup>er</sup>, titre IX, et qui répond en outre aux conditions suivantes :

a) la société doit avoir comme objet l'exploitation en commun;

b) l'activité commerciale de la société est limitée à la vente des produits récoltés par cette exploitation en commun;

4° sous la forme d'une association sans but lucratif;

5° sous la forme d'une association et qui répond aux conditions suivantes :

a) comporter au moins trois membres exploitants, agricoles ou horticoles;

b) la convention doit prévoir la responsabilité solidaire des membres;

6° sous la forme d'une société agricole qui répond aux conditions de la loi du 12 juillet 1979 créant la société agricole qui a comme objet l'exploitation en commun.

**Art. 25.** Le groupement doit apporter la preuve que la coopération est socialement ou économiquement justifiée.

**Art. 26.** Au moment de la demande, le groupement soumet ses statuts et un état prévisionnel des dépenses et des recettes, accompagné de leur justification.

**Art. 27.** L'aide de démarrage est de 15 000 Ecus maximum.

Le Ministre de l'Agriculture détermine les modalités d'application de l'aide et décide de l'octroi de la promesse d'aide.

CHAPITRE VII. — *Dispositions générales et finales*

**Art. 28.** Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées et constatées par les agents ingénieurs et inspecteurs du Ministère de l'Agriculture.

**Art. 29.** Les montants payés indûment sont recouverts et si mauvaise foi est constatée, ces montants sont augmentés d'un intérêt de 10 % par an à partir de la date du paiement.

**Art. 30.** Les aides visées par le présent arrêté, peuvent être refusées aux demandeurs qui ont fait une déclaration reconnue, après vérification, être fautive en toute ou en partie.

**Art. 31.** L'agriculteur ou l'horticulteur qui désire bénéficier des aides prévues doit s'engager à ne pas solliciter ou avoir sollicité d'autres aides, sous forme de subvention-intérêt, subside ou prime quelconque pour les investissements visés aux chapitres II et IV du



beoogd bij hoofdstukken II en IV van dit besluit, die voor gevolg zou hebben dat het niveau van de steun bepaald bij artikelen 4.2 en 8.2 van Verordening (EEG) nr. 797/85 van de Raad van 12 maart 1985 betreffende de verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwstructuur overschreden wordt.

Art. 32. § 1. De artikelen 11, 15, 16 en 18 van het koninklijk besluit van 3 maart 1986 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw worden afgeschaft op datum van 7 oktober 1989.

§ 2. De andere bepalingen van hetzelfde besluit worden afgeschaft op datum van 23 december 1989.

Art. 33. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 december 1989, met uitzondering van de artikelen 11, 15, 16, 18 en 32, § 1 die uitwerking hebben met ingang van 7 oktober 1989.

Art. 34. Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 oktober 1990.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Buitenlandse Zaken,  
M. EYSKENS  
De Staatssecretaris voor Landbouw,  
P. DE KEERSMAEKER

présent arrêté qui aurait comme effet un dépassement du niveau des aides fixées aux articles 4.2 et 8.2 du Règlement (CEE) n° 797/85 du Conseil du 12 mars 1985 concernant l'amélioration de l'efficacité des structures de l'agriculture.

Art. 32. § 1<sup>er</sup>. Les articles 11, 15, 16 et 18 de l'arrêté royal du 3 mars 1986 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture sont abrogés à la date du 7 octobre 1989.

§ 2. Les autres dispositions du même arrêté sont abrogées à la date du 23 décembre 1989.

Art. 33. Le présent arrêté produit ses effets au 23 décembre 1989, à l'exception des articles 11, 15, 16, 18 et 32, § 1<sup>er</sup>, qui produisent leurs effets au 7 octobre 1989.

Art. 34. Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 octobre 1990.

### BAUDOIN

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires étrangères,  
M. EYSKENS  
Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,  
P. DE KEERSMAEKER

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N 90 — 2772

18 JULI 1990. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot bepaling van de wijze waarop voor de Vlaamse Gemeenschap uitvoering gegeven wordt aan het Lingua-programma van de Europese Gemeenschappen

De Vlaamse Executieve,

Gelet op artikel 59bis, § 2, 2<sup>o</sup> van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Europese Raad van Ministers van 28 juli 1989 tot vaststelling van een actieprogramma ter bevordering van de kennis van de vreemde talen in de Europese Gemeenschap (Lingua), inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Executieve van 22 februari 1989 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Executieve;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting, gegeven op 17 juli 1990;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringende en passende maatregelen dienen getroffen te worden ten einde de operationalisering van het Europese Lingua-programma in de Vlaamse Gemeenschap vanaf het schooljaar 1990-1991 mogelijk te maken;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. In uitvoering van het besluit van de Europese Raad van Ministers van 28 juli 1989 tot vaststelling van een actieprogramma ter bevordering van de vreemde talen in de Europese Gemeenschap, Lingua genaamd, wordt overeenkomstig het bepaalde in een bijlage de Gemeenschapsminister van Onderwijs belast met de uitvoering van de vijf acties van het programma.

§ 2. De beslissing over de programma's die binnen het kader van de 5 acties van het Lingua-programma worden weerhouden, wordt genomen door de Gemeenschapsminister van Onderwijs. Hij staat ook in voor het beheer en het verstrekken van de beurzen en andere financiële steun. De goedkeuring van de programma's die de V.D.A.B. of de middenstandsopleiding betreffen en het verstrekken van bijkomende financiële steun voor die programma's vereist mede het akkoord van de terzake bevoegde Gemeenschapsminister.